

KORKEN



Design and Quality
IKEA of Sweden

English	4
Deutsch	4
Français	5
Nederlands	5
Dansk	6
Íslenska	6
Norsk	7
Suomi	7
Svenska	8
Česky	8
Español	9
Italiano	9
Magyar	10
Polski	10
Eesti	11

Latviešu	11
Lietuvių	12
Portugues	12
Româna	13
Slovensky	13
Български	14
Hrvatski	14
Ελληνικά	15
Українська	15
Srpski	16
Slovenščina	16
Türkçe	17
عربي	17

English

- Reduce the risk of glass cracking
– preheat the glass with warm tap water before sterilising or before filling with hot food/drinks.
- Do not place room-temperature glass in boiling water, max. temperature change 50 °C.

Deutsch

- Um Glasbruch zu reduzieren: Glas vor dem Sterilisieren oder vor dem Befüllen mit heißen Speisen/Getränken mit warmem Wasser erwärmen.
- Glas mit Raumtemperatur nicht in kochendes Wasser stellen, max. Temperaturunterschied 50° C.

Français

- Réduire le risque de fissuration du verre : préchauffer avec de l'eau tiède avant de le stériliser ou de le remplir d'aliments/liquides chauds.
- Ne jamais plonger du verre à température ambiante dans l'eau bouillante. Variation maximale recommandée : 50 °C.

Nederlands

- Risico op barsten voorkomen: verwarm het glas voor met warm kraanwater voordat je het steriel maakt of voordat je het vult met warme etenswaren of dranken.
- Plaats geen glas op kamertemperatuur in kokend water. Het temperatuurverschil mag max. 50 °C zijn.

Dansk

- Reducer risikoen for at glas springer – forvarm glasset med varmt vand fra hanen, før det steriliseres eller fyldes med varm mad eller drikke.
- Sæt ikke glas med stuetemperatur i kogende vand. Maks. temperaturændring 50 °C.

Íslenska

- Dragðu úr hættunni á að glerið springi – forhitaðu glerið með volgu kranavatni áður en þú sótthreinsar það eða fyllir með heitum mat eða drykk.
- Ekki setja gler við stofuhita í sjóðandi vatn, hámarkshitabreytingar eru 50°C.

Norsk

- Reduser faren for at glasset sprekker – forvarm glasset med varmt vann fra springen før sterilisering eller før du fyller på med varm mat/drikke.
- Ikke plasser romtempererte glass i kokende vann, maks temperaturendring 50 °C.

Suomi

- Voit pienentää lasin halkeamisriskiä lämmittämällä lasia lämpimällä hanavedellä ennen kuin steriloit sen tai täytät sen kuumalla juomalla tai ruoalla.
- Älä laita huoneenlämpöistä lasia kiehuvaan veteen. Lämpötilan vaihdos saa olla enintään 50 °C.

Svenska

- Minska risken för sprickor – förvärm glaset med varmt kranvatten innan sterilisering eller innan det fylls med het mat/dryck.
- Placera inte rumstempererat glas i kokande vatten, max temperaturförändring 50 °C.

Česky

- Snižte riziko prasknutí skla – před sterilizací nebo naplněním horkými potravinami či nápoji sklenice předejte teplou vodou z kohoutku.
- Nevkládejte sklenice o pokojové teplotě do vroucí vody; maximální povolený teplotní rozdíl je 50 °C.

Español

- Para evitar el riesgo de que el vidrio se rompa, precaliéntalo con agua caliente antes de esterilizarlo o poner comida o bebidas calientes dentro.
- No pongas el vidrio a temperatura ambiente en agua hirviendo; cambio máx. de temperatura: 50 °C.

Italiano

- Riduci il rischio di rottura del vetro: preriscalda il vetro con acqua calda del rubinetto prima di sterilizzarlo o di riempirlo con cibi o bevande caldi.
- Non immergere il vetro a temperatura ambiente direttamente nell'acqua bollente. La massima variazione di temperatura consentita è di 50 °C.

Magyar

- Csökkentsd az üveg repedésének kockázatát - melegítsd elő meleg csapvízzel mielőtt sterilizáld vagy feltöltöd forró itallal vagy étellel.
- Ne helyezd a szobahőmérsékletű üveget forrásban lévő vízbe, a maximális hőmérséklet változás 50°C lehet.

Polski

- Ogranicz ryzyko pęknięcia szkła – przed wyparzaniem szklanego pojemnika lub napełnianiem go gorącym jedzeniem bądź napojami ogrzej szkło za pomocą ciepłej wody z kranu.
- Nie wkładaj szklanego pojemnika w temperaturze pokojowej do wrzącej wody. Maksymalna zmiana temperatury może wynosić 50°C.

Eesti

- Vähenda klaasi pragunemise ohtu
– enne kuumusega steriliseerimist
või kuuma toidu/joogiga täitmist
soojenda seda sooja kraaniveega.
- Ära pane toatemperatuuril klaasi
keevasse vette – maksimaalne
temperatuurimuutus võib olla 50 °C.

Latviešu

- Samazini stikla plaisāšanas risku
– pirms sterilizēšanas vai pirms
piepildīšanas ar karstu ēdienu vai
dzērieniem uzsildi stiklu ar siltu
krāna ūdeni.
- Neliec istabas temperatūras
stiklu verdošā ūdenī; maksimālā
pieļaujamā temperatūras maiņa ir
50 °C.

Lietuvių

- Mažesnė tikimybė, kad stiklas skils, jei prieš sterilizuodami ar užpildydami karštu gėrimu / maistu jį pašildysite šiltu vandeniu.
- Negalima kambario temperatūros stiklo indų dėti į verdantį vandenį. Maksimalus temperatūros pokytis – 50 °C.

Portugues

- Reduza o risco de quebras de vidros: pré-aqueça o vidro com água quente antes de esterilizar ou antes de colocar alimentos/bebidas quentes no recipiente.
- Não coloque vidro à temperatura ambiente em água a ferver. Variação máxima de temperatura: 50°C.

Româna

- Pentru a preveni riscul de crăpare a sticlei, încălzește mai întâi paharul cu apă caldă de la robinet, înainte de a-l steriliza sau de a-l umple cu alimente/băuturi fierbinți.
- Nu pune sticlă la temperatura camerei în apă clocotită; schimbările de temperatură ale sticlei nu pot depăși 50 °C.

Slovensky

- Znížte riziko prasknutia skla – sklo pred sterilizáciou alebo pred naplnením horúcimi potravinami alebo nápojmi predhrejte teplou vodou z vodovodu.
- Sklo s izbovou teplotou nevkladajte priamo do vriacej vody, maximálna náhla zmena teploty je o 50 °C.

Български

- Намалете риска от напукване на стъклото - затоплете предварително чашата с топла чешмяна вода преди стерилизиране или преди да я напълните с гореща храна/напитки.
- Не поставяйте чаша със стайна температура във вряща вода, максимална промяна в температурата 50°C.

Hrvatski

- Smanji mogućnost lomova čaša: unaprijed zagrij času toplom vodom iz slavine prije steriliziranja ili punjenja toplom hranom ili pićima.
- Čašu sobne temperature nemoj stavljati u proključalu vodu. Maksimalna bi promjena temperature trebala biti 50 °C.

Ελληνικά

- Μειώστε τον κίνδυνο θραύσης του γυαλιού – προθερμάνετε το με ζεστό νερό βρύσης πριν την αποστείρωση ή πριν το γεμίσετε με ζεστά τρόφιμα/ποτά.
- Μην τοποθετείτε γυαλί, που βρίσκεται σε θερμοκρασία δωματίου, σε βραστό νερό. Μέγιστη διαφορά θερμοκρασίας 50 °C.

Українська

- Щоб запобігти розтріскуванню скла, перед стерилізацією або наповненням гарячими продуктами/напоями нагрійте скло теплою водою з-під крана.
- Не поміщайте скло кімнатної температури в окріп, максимальна зміна температури – 50 °C.

Srpski

- Smanji rizik od pucanja stakla
– unapred zagrej staklo toplom vodom iz česme pre sterilisanja ili pre punjenja vrućom hranom ili napicima.
- Nemoj stavljati staklo koje je na sobnoj temperaturi u ključalu vodu, maks. promena temperature je 50 °C.

Slovenščina

- Zmanjšaj tveganje, da steklo poči – kozarec segrej s toplo vodo iz pipe, preden ga steriliziraš ali napolniš z vročo hrano/pijačo.
- Kozarca sobne temperature ne polagaj v vrelo vodo, saj je največja primerna sprememba temperature 50 °C.

Türkçe

- Camın çatlama riskini azaltın – sterilize etmeden veya sıcak yiyecek/içeceklerle doldurmadan önce camı ılık su ile önceden ısıtın.
- Oda sıcaklığındaki cam kabı kaynar suya koymayın, camın dayanabileceği maksimum ani sıcaklık farkı 50 °C'dir.

عربي

- لحماية الزجاج من التشقق - ابدأ بتدفئته بماء الصنبور قبل استخدامه مع السوائل الساخنة أو التعقيم.
- تجنب غمر الزجاج وهو في درجة حرارة الغرفة داخل ماء مغلي مباشرة؛ حيث يجب ألا يتجاوز الفرق المفاجئ في درجات الحرارة 50 درجة مئوية.

